

# 第二届全国科技翻译研讨会议程

开幕式 2023年11月25日上午			
时间	发言内容	发言人	主持人
8:30-9:00	欢迎辞	杨丹 北京外国语大学校长	任文 北京外国语大学 高级翻译学院院长 国家翻译能力研究中心主任
	致辞	黄玉龙 中国外文局翻译院院长	
	致辞	李家春 中国科学院院士 中国翻译协会 科技翻译委员会顾问	
<b>特邀发言</b>			
9:00-9:20	科技翻译的 过去、现在与未来	李伟格 中国翻译协会 科技翻译委员会秘书长	姚斌 北京外国语大学 高级翻译学院副院长 国家翻译能力 研究中心秘书长
<b>合影与茶歇 9:20-9:40</b>			
<b>主旨发言</b>			
9:40-10:00	大语言模型技术 发展展望	何中军 百度人工智能 技术委员会主席	潘卫民 上海电力大学 外国语学院院长 上海市科技翻译学会 副理事长
10:00-10:20	从“环境百科”网站翻 译管窥国际科普 交流和传播	王晓东 中国科学院大学 长聘教授	
10:20-10:40	新技术赋能新翻译 人才培养	商其坤 北京外研在线 数字科技有限公司 CEO	

10:40-11:00	大语言模型背景下的 低资源语言机器翻译： 挑战与路径	李佐文 北京外国语大学 人工智能与人类语言 重点实验室主任	王华树 北京外国语大学 高级翻译学院副教授 中国外文局翻译院 智能翻译实验室 执行主任
11:00-11:20	拥抱大模型，驾驭 语音语义翻译新范式	杨浩 华为技术有限公司 文本机器翻译 实验室主任	
11:20-11:40	大语言模型时代 机器翻译技术的思考	谢军 阿里巴巴 机器翻译算法负责人	
<b>午餐 12:00-13:30</b>			
<b>主旨发言</b>			
时间	演讲题目	演讲人	主持人
13:30-13:50	科技术语翻译 问题与展望	王琪 全国名词委事务中心 科研合作处处长	邓军涛 武汉工程大学外语学院 副教授、副院长
13:50-14:10	人工智能机器翻译技术 在语言服务行业 应用及启发	丁丽 深圳云译科技有限公司 创始人/董事长	
14:10-14:30	GenAI 时代 口译技术发展 与口译人才培养	朱珊 北京第二外国语学院 高级翻译学院 副教授、院长助理	
<b>分论坛发言</b>			
时间	分论坛名称		主持和点评嘉宾
14:40-16:55	分论坛 1 GenAI 时代：翻译服务		刘海明
14:40-16:55	分论坛 2 GenAI 时代：国际传播		杨志亭
14:40-16:55	分论坛 3 GenAI 时代：翻译研究		贾晓庆

14:40-16:55	分论坛 4 GenAI 时代：翻译伦理	王烟朦
14:40-16:55	分论坛 5 GenAI 时代：翻译教育	鲁萍
14:40-16:55	分论坛 6 GenAI 时代：翻译策略	范先明
<b>闭幕式</b> 17:10-17:40		
时间	大会闭幕	发言人
17:10-17:40	总结发言	李亚舒 资深翻译家 《中国科技翻译》 杂志原主编

<b>分论坛一 GenAI 时代：翻译服务</b>			
主持和点评嘉宾：刘海明 深圳新宇智慧科技有限公司			
地点：224 同传会议厅			
序号	发言人	单位	题目
1	刘海明	深圳新宇智慧科技有限公司	人机共译在翻译服务中的最佳实践
2	王海日	龙泉寺翻译中心	人工智能技术在佛教翻译领域的应用及其影响
3	孙文娟 邹建玲	上海理工大学	软件本地化翻译的语言特征和汉英翻译策略
4	刘翔宇	Into23 Limited	人工智能技术助力语言服务：实现持续本地化
5	杨勇峰	上海一者信息科技有限公司	GPT 技术在翻译与语料库中的深度融合应用
6	徐托	南通大学	基于大语言模型的翻译智能修正与评估技术
7	刘文博	郑州大学	人工智能时代背景下的语言服务发展策略
8	王延焘	内蒙古工业大学	论人工智能与翻译系统协同工作
9	李俊仪	中国民航大学	民航英汉双语人工智能语料库的建设及其应用

### 分论坛二 GenAI 时代：国际传播

主持和点评嘉宾：杨志亭 四川外国语大学

地点：电教楼 122 学术报告厅

序号	发言人	单位	题目
1	杨志亭	四川外国语大学	国际传播语境下中国科技叙事的翻译重构
2	张美平	浙江树人学院	京师译学馆外语教学述略
3	白华	北京外国语大学	多模态机器翻译在国际传播中的应用探索
4	张湘悦 吴思 蒋琪 韩林涛	中国航天科工集团第三研究院 第三一〇研究所	国防军工领域机器翻译质量人工评测方法研究
5	廖智捷	北京外国语大学	政治文本的人机翻译对比研究
6	孙晓曼	中国地质大学	基于 ChatGPT 的《中国矿产报告》英译研究
7	任禹昕 刘平	北京中医药大学	人工智能时代《黄帝内经》英译对比研究
8	尚姝辰	北京外国语大学	国内外远程口译研究现状、问题与展望
9	石赞杰	内蒙古工业大学	智能技术在科技翻译中的革命

### 分论坛三 GenAI 时代：翻译研究

主持和点评嘉宾：贾晓庆 上海理工大学

地点：高级翻译学院 310 教室

序号	发言人	单位	题目
1	贾晓庆 赵运红	上海理工大学	智能化时代中口译技术能力培养研究
2	丁羽翔	北京博硕星睿教育科技有限公司	在目辅助远程模拟同传人机协作效果实证研究
3	贤超	北京籍智达数字科技有限公司	一种汉语同源文本的自动对齐方法
4	陈泫宇 刘雨姗	北京传火者人工智能科技有限公司	生成式人工智能助力翻译教育

5	刘晓	北京外国语大学	对齐质量对 SMT 和 NMT 训练结果的影响
6	周丽	华南理工大学	基于语料库的《聊斋志异》译者风格初探
7	贾思尧 惠雨 李长安	西安电子科技大学	基于语料库的科技英汉翻译研究
8	陈蓉 郭博 冯雨萌	西安邮电大学	基于 TMS 的机器翻译与译员协同工作模式
9	薛晓娜	内蒙古工业大学	人工智能在语料库清洗和词性赋码中的应用

#### 分论坛四 GenAI 时代：翻译伦理

主持和点评嘉宾：王烟朦 华中科技大学

地点：电教楼 104 智慧教室

序号	发言人	单位	题目
1	王烟朦	华中科技大学	汉学家英译《周髀算经》的译者行为批评分析
2	张文龙	华南理工大学	大语言模型背景下机器翻译语言伦理问题思考
3	廖雅茜	北京外国语大学	责任伦理视角下大语言时代翻译技术伦理导向
4	聂兰馨	北京外国语大学	大语言模型对神经机器翻译技术范式影响研究
5	李丹	西安外国语大学	大语言模型时代译者数字素养研究
6	黄金阳	内蒙古工业大学	翻译技术伦理：大语言模型时代的挑战与展望
7	韩雅洁	北京外国语大学	对大型语言模型生成译本的翻译批评研究
8	聂乐尧	北京外国语大学	人工智能时代人类译者的独特性
9	舒轶	中国石油大学	AI 翻译与人工翻译之比较——以摘要英译为例

#### 分论坛五 GenAI 时代：翻译教育

主持和点评嘉宾：鲁萍 池州学院

地点：高级翻译学院 114 会议室

序号	发言人	单位	题目
----	-----	----	----

1	鲁萍	池州学院	翻译技术课程混合式课堂中技术思维能力的培养——以复旦大学 MTI《翻译项目基础与实践》课程为例
2	齐涛云	北京第二外国语学院	基于数字教学平台的“师生合作评价”同传教学模式构建
3	陈祉羽	岭南大学	Incorporating Latest AI Technology in Teaching Computer-aided Translation
4	张立昌	曲阜师范大学	ChatGPT 在英语写作课程中的应用研究
5	李慧芳	廊坊师范学院	AI 智能翻译工具助力教学
6	付云云	广东科技学院	数字化时代民办高校口译人才培养模式研究
7	李郑心岚	山东科技大学	ChatGPT：数字时代翻译教育发展路径
8	严靖蓉	内蒙古工业大学	从学生视角谈数字人文时代翻译专业教育创新
9	侯宇琦	内蒙古工业大学	智能技术与翻译教育融合的路径与未来趋势

分论坛六 GenAI 时代：翻译策略			
主持和点评嘉宾：范先明 西南科技大学			
地点：高级翻译学院 318 教室			
序号	发言人	单位	题目
1	范先明	西南科技大学	玄奘“五不翻”译名翻译原则的当代意义
2	陈婷	北京外国语大学	机器翻译技术在口译中的应用探究
3	郑云艳	中国政法大学	论历史术语回译——《中国考据学转向》为例
4	税凯	北京外国语大学	机器翻译在法律翻译中的问题与改进策略
5	李源	北京外国语大学	提示工程视角下 ChatGPT 翻译质量改进方法研究
6	王婧芸	浙江大学	ChatGPT 通过引导词对机器翻译进行译后编辑的表现探究——以企业 ESG 报告英译为例
7	邹心怡	西北工业大学	主题领域能力对译后编辑效率与质量的影响
8	赵利民	自由职业者	科技论文英文摘要翻译常见错误
9	孙子涵	山东科技大学	农业科技文本无主句翻译方法研究

\*说明：会议议程可能会有变动，以当天会议实际情况为准。